

**LIBRERIA**  
**Classici e Novità**  
 Libreria succursale del Touring Club Italiano  
 CALATA MAZZINI, 9 - PORTOFERRAIO - TEL. 917135

# CORRIERE ELBANO

ANNO XLVIII-20  
 Esce il 15 e 30 di ogni mese  
 PORTOFERRAIO 15 novembre 1995

Redazione: Via S. Bechi - Tel. 916690 - C.C.P. n° 13047576 intestato Leonida Foresi

Abbonamento annuo L. 30.000 - estero L. 38.000 - Spedizione in abbonamento postale P. I. 50% - Una copia L. 1.000

**Istituto tecnico  
 commerciale**



**ESEDRA**  
 legalmente riconosciuto

Portoferraio - Località Casaccia - Tel. 0565/915581

## Polemica in vista sul Parco Minerario

Nel numero scorso, riassumendo la relazione annuale del Presidente dell'Associazione Albergatori Elbani, abbiamo riportato poche parole intorno ad un argomento che forse è stato quello più importante della relazione stessa: il parere dell'Associazione sul Parco Minerario del versante orientale, definito "una struttura importante e qualificante per la nostra offerta", con l'aggiunta "ma non possiamo accettare progetti che comportino incrementi di ricettività non ci sentiamo di avallare la realizzazione scambiandolo con un incremento di oltre 1000 posti letto tra Rio Marina e Capoliveri".

Un'affermazione che meritava un discorso troppo lungo sulla quale abbiamo preferito sorvolare per poterne trattare ora con maggiore agio.

Il giudizio del Presidente dell'A.A.E. è stato espresso dopo il 25 settembre u.s. in Comunità Montana ha avuto luogo la presentazione dell'"ipotesi progettuale" del Parco redatta dagli esperti dell'Amm. Prov.le; un parco che interessa i quattro comuni minerari sopra un'area di 9 milioni e 676

mila mq e con una incidenza volumetrica di 130 mila mc. E' infatti prevista - oltre alla ristrutturazione del patrimonio immobiliare esistente - la realizzazione di numerose altre strutture ricettive tra le quali spiccano i 6 mila mc di Capo Pero che comprendono un hotel a cinque stelle e i 10 mila mc. dell'Innamorata, che prevedono un altro hotel a cinque stelle con 35 camere. Due megastrutture che hanno indotto il Presidente dell'A.A.E. a questo commento: "Ciò vuol dire aumentare del 23% la ricettività dei Comuni minerari! Vuol dire ridurre ancor più il tasso di occupazione delle camere delle aziende esistenti" nel comune di Rio Marina. Oltre ai due hotel è prevista per Cala Serpegna un'attrezzatura turistico-balneare con bar, ristorante, tavola calda, discoteca, per un volume di 6.600 mc, e altrettanto dicasi per Terre Nere con uno stabilimento balneare e relativi servizi per 8 mila mc. Un progetto ambizioso, la cui realizzazione comporterebbe un'incidenza sull'ambiente inauspicabile per un'isola già gravemente compromessa che cer-

ca disperatamente di salvaguardare il salvabile. Giustificata quindi la pronta reazione delle associazioni ambientaliste e dell'A.A.E. che ritiene a ragione che un parco così concepito "significhi introdurre elementi di turbativa nella economia più produttiva dell'Elba".

Evidentemente - nella redazione del progetto - l'arch. Parigi e la sua équipe hanno dovuto tener presente che la sua realizzazione comporterà una spesa che si aggira sui 100 miliardi di cui poco più della metà di provenienza privata. Una somma che difficilmente si potrà reperire senza offrire la prospettiva di un recupero, quale viene prospettato nell'"ipotesi progettuale", con gli impianti turistico-ricettivi.

D'altra parte il Parco Minerario, che prevede anche la ristrutturazione della Valle dei Mulini e i servizi a mare con i 200 posti barca nel porto di Rio Marina anziché il porto turistico del Cavo, e la concentrazione a Rio Marina di tutti i servizi, sarà un'occasione unica per il lancio nel boom del turismo elbano anche del versante orientale che finora ne è rimasto un po'

ai margini. Quindi il Parco si dovrà fare e sarà una testimonianza eccezionale di archeologia industriale da visitare in tutte le stagioni dell'anno.

Ma per essere realizzato si dovrà rivedere la volumetria dei nuovi impianti ricettivi, in modo da evitare l'impressione che qualche sponsor privato possa approfittare del Parco per calare tonnellate di cemento lungo la fascia costiera dell'Elba, già dichiarata dalla Regione "zona a protezione integrale". Niente da eccepire sulla ristrutturazione oculata del patrimonio immobiliare esistente e sulla formula del "villaggio-paese" per Rio Marina, ma pensando all'hotel a cinque stelle di Capo Pero e soprattutto a quello dell'Innamorata, non possiamo che concordare con quanto in proposito ha detto il sindaco di Capoliveri che "le schifezze rimangono sempre schifezze" e con il Presidente dell'A.A.E. che ha detto a chiare note che "Il Parco deve ritrovare lo spirito per il quale è stato ideato fino dal 1979, cioè quello di infrastruttura con fini prettamente culturali e museali!" e non speculativi.

A.P.

## Pericolosa avventura delle due imbarcazioni elbane alla regata atlantica "Transat des alizées"

La tragica avventura ha avuto inizio martedì 1 novembre a Porto Sole, il porticciolo turistico di Sanremo, da dove erano partite trenta imbarcazioni a vela partecipanti alla regata atlantica "Transat des alizées", una "classica" che si disputa dal 1981.

Fra le barche partecipanti, come annunciato nel numero scorso, lo yacht "Hajavy Aybea" di Vincenzo Onorato - diciotto metri di lunghezza - iscritto alla Lega Navale di Portoferraio del cui equipaggio facevano parte anche Alessandro Menicagli e Davide Gentili di Portoferraio e Roberto Vitiello di Marina di Campo, oltre lo stesso Onorato. Con il "Rajavy Aybea" anche un'altra imbarcazione elbana - la "Josette" di Stefano Gamba, torinese da molti anni all'Elba impegnato nel settore delle attività estrattive. Nell'equipaggio, l'ing. Aldemaro Orlandini da poco preside dell'Ipsia.

Le concorrenti hanno incontrato una violenta tempesta tra il Golfo del Leone e la Sardegna: la prima ad essere investita è stata la

barca a vela italiana "Parsifal" - equipaggio di nove persone, tutte di Rimini - che a 70 miglia dall'Isola di Minorca, spezzandosi letteralmente in due è naufragata lasciando nella tragedia un morto - Daniele Tosato, noto skipper. Le persone recuperate e il corpo del velista deceduto sono state subito trasportate da un elicottero francese nell'ospedale di Minorca. Proprietario della sfortunata imbarcazione, l'avvocato milanese Roa Torres, anch'egli protagonista della terribile avventura.

Frattanto anche le due imbarcazioni elbane lottavano con la furia delle onde: la "Josette", per fortuna, è finita a ridosso delle coste dell'Algeria senza problemi né allo scafo né all'equipaggio mentre la "Rajavy Aybea" di Vincenzo Onorato, nel bel mezzo della tempesta e nel buio della notte, si è trovata a mal partito, con la forza del mare che ha distrutto la coperta, mettendola in serie difficoltà. Ma in una situazione addirittura disperata si è trovato Alessandro Menicagli, che

sbalzato fuori della barca, ha dovuto lottare per un'ora con la furia delle onde prima di essere tratto in salvo. E c'è voluta tutta l'abilità dell'equipaggio del "Rajavy" per riportarlo sano e salvo a bordo. Ha raccontato, infatti, il Menicagli: "Vedevo allontanarsi la luce di poppa della barca e credevo che per me fosse finita". E alcuni membri dell'equipaggio: "Solo l'abilità del timoniere Daniele Bresciani, skipper di taratura internazionale, è valsa ad evitare che alla tragedia del "Parsifal" se ne aggiungesse un'altra". E lo stesso Bresciani: "Ho visto a prua come una muraglia, come

se un gigantesco mostro del mare ci venisse addosso. Ho capito che era un'ondata anomala, arrivata nello stesso tratto di mare dove era caduto Alessandro. Poi abbiamo visto una luce: era quella della torcia che egli come tutti noi, aveva in dotazione e che, in sostanza, gli ha salvato la vita. Ci siamo accostati e non senza difficoltà l'abbiamo issato a bordo".

E, infine, il Menicagli: "Quando sono salito a bordo è stato come se rinascessi. Il lungo abbraccio di Onorato è una delle cose che non dimenticherò mai".

F.C.

**Dal 1° gennaio 1996 il "Corriere Elbano" costerà L. 1.200 anziché L. 1.000. L'importo dell'abbonamento è il seguente: L. 35.000 per l'Italia e L. 43.000 per l'Estero. Per via aerea l'importo è L. 59.000 per gli Stati Uniti e le Nazioni Europee e L. 71.000 per l'Australia. Crediamo che sia inutile spiegare il perché dell'aumento. "Le cose - come ripeteva spesso il popolare filosofo Bolliri - sono proprio... lampanti", quindi ci limitiamo a sottolineare che per 3 anni siamo riusciti (ma che fatica!) a mantenere invariato il prezzo del giornale.**

## Tagli alla sanità all'Elba La Regione cancella alcuni reparti

Non piace il Piano regionale della Sanità che è stato inviato in queste settimane agli enti locali dell'Elba e del comprensorio. Non piace perché sotto il nome di "razionalizzazione", di fatto vengono cancellati reparti fondamentali di un ospedale che si dichiara pronto a fronteggiare qualsiasi emergenza. Se, infatti, la bozza sarà mantenuta e sarà trasformata in legge spariranno Anestesia e Rianimazione, Chirurgia Generale. Non si capisce poi quale sarà la fortuna di Radiologia e Laboratorio. Come non si sa di quale morte moriranno Pediatria, Ortopedia, Ostetricia e Ginecologia. Alla faccia del potenziamento dei servizi all'Elba! Altro che mantenimento! E' una scure, pronta a abbattersi per tagliare, all'insegna del contenimento della spesa e del risanamento finanziario. Questo piano, anche se informale, non deve passare. E come ha sempre fatto per tradizione, il "Corriere" in tutte le batta-

glie che riguardano il miglioramento della qualità della vita degli Elbani dice apertamente quale sia la posizione che assumerà in questa battaglia, in barba all'obiettività dell'informazione. La Bozza redatta dalla Regione va respinta.

Occorre rimandarla in Val d'Arno per tutta una serie di dati oggettivi sui quali è opportuno richiamare l'attenzione del legislatore. Al primo posto la forte valenza che ha l'Isola in campo del turismo. Una ricettività di strutture (alberghi, villaggi turistici, campeggi, agriturismo, alloggi privati) di 38.341. Nel 1994 da una situazione di partenza che prevede da 30 ai 40 mila soggetti residenti nel periodo tra marzo e ottobre si è avuto un valore di 229.435 (nel mese di agosto anche di 7.400 persone al giorno). Stessa impennata anche per quanto riguarda il trasporto di autovetture. Da un valore mensile che oscilla tra i 7 e i 9 mila mezzi al mese si è passati,

in agosto, a 62.832 vetture. Questo significa che da un parco macchine di 15.530 auto stanziali in movimento, si è raggiunta la quota di 61.759 di luglio 1995 e oltre 70.000 di agosto. Cifre da capogiro se si pensa che lo sviluppo delle strade elbane è soltanto di 180 km.

Uno sguardo alle prestazioni sanitarie: 4/500 interventi di guardia medica nei mesi d'inverno a fronte di 2.269 prestazioni d'estate della quali 4.075 prestazioni di guardia turistica in luglio ed agosto. E poi c'è il pronto soccorso: meno di mille le prestazioni invernali, 4.878 da aprile ad ottobre. Si tratta di cifre fornite dai sindaci del comprensorio e dell'Elba riuniti appena è circolata la Bozza della Regione 1995-98.

E' tutto poi da dimostrare che il piano sanitario della Regione possa finanziariamente venir risanato con la soppressione di reparti così fondamentali per un

L. C.

Continua in seconda pagina



## L'ELBA NELL'ANTICHITÀ di NELLO TOSCANELLI

Così una falsa etimologia localizzò gli argomenti all'Elba: ed Apollonio Rodio, nel suo poema, colse a volo la favolosa notizia, ricavata probabilmente da Filisto, e se ne valse, ampliandola in particolari diventati popolarissimi tra i marinai ellenici (6). La costa bianca - oggi detta *capo bianco* o costa della Padulella, o spiaggia delle Ghiaie - è vicinissima a Portoferraio; ma sul mare aperto ed all'esterno del golfo. E' formato da un ammasso di eurite bianchissima, ma fra mezzo ai ciottoli, che il mare distacca ed arrotonda, si vedono tormaline amorphe le quali spiccano come punti neri sulla candida roccia.

Apollonio Rodio ricorda solo i sassi bianchi coi quali Grasone ed i compagni si asciugano il sudore: ma la leggenda degli argonauti all'Elba dovette seguirlo a svolgersi dopo di lui, perché Strabone dice che all'isola si trova una spiaggia di ciottoli bianchi, sui quali si vedono ancora le nere impronte lasciate dalle gocce di olio con cui gli eroi avevano sparso il loro corpo. Strabone che non fu all'Elba, ma soltanto a Popolonia, ebbe dunque informazioni locali più esatte di Apollonio; e conobbe così un tratto della leggenda degli Argonauti all'Elba, suggerito da un'operazione specifica, ossia dalle macchie nere - tormaline - che spiccano sui sassi bianchi della spiaggia delle Ghiaie e della costa della Padulella (7).

La posizione della *costa bianca*, presso il golfo di Portoferraio, giustifica in parte la sua celebrità leggendaria: perché i naviganti che partivano da Popolonia per andare in Corsica ed in Sardegna dovevano vedere la lunga all'orizzonte e per molto tempo la striscia candida della Padulella; e per di più quella costa indicava loro anche l'imbocco del golfo, quando l'isola, su cui sorge ora Portoferraio, era disgiunta dall'Elba. Si ha così il modo di apprezzare al suo giusto valore l'espressione dei Greci col nome di Porto Argo, che non fu mai una città, né un luogo abitato - come alcuni immaginarono - ma soltanto la indicazione del golfo, che Diodoro stesso dice bellissimo. Porto Argo significa in sostanza: golfo presso la costa bianca, e niente altro. (8).

Diodoro Siculo altro compilatore di storia, ma in epoca assai più tarda degli altri siculisti, accenna in vari passi all'isola dell'Elba. Egli conosce la spedizione dei Siracusani nel 453 per devastare la Corsica tributaria degli Etruschi, e dice che la flotta stessa s'impadronì dell'isola dell'Elba, ossia tagliò le comunicazioni tra la Corsica ed il Continente. Ed è questa una preziosa notizia storica, perché determinò l'epoca e la estensione del maggior potere degli Etruschi sul mare; e basta da sola a confermare il possesso dell'isola d'Elba per parte dei Volterrani, possesso di cui già abbiamo trovato tracce nei nomi locali Gràssera, le Trane, Lacona, monte Capanna, Volterra ecc. ecc.

Diodoro conobbe anche la leggenda degli argonauti all'Elba: ed a proposito di Porto Argo ricorda il golfo senza accennare ad alcuna località abitata.

(6) Apollonio Rodio - IV. 654.8. - Per la leggenda degli Argonauti all'Elba confronta con Timeo in Diodoro Siculo - IV.54.4 e con Strabone V.

(7) Il prof. Sabbadini nel suo studio sui nomi locali dell'Elba, dice che Apollonio è più nel vero di Strabone perché i sassi della spiaggia delle Ghiaie sono di un solo colore: ma invece non è così, perché le macchie nere delle tormaline amorphe, sui ciottoli arrotondati di eurite formano appunto la maggior caratteristica di quella spiaggia; e veramente quelle macchie nere hanno proprio l'aspetto di ghiaie che abbiano lasciato un'impronta. Il primo ad osservare che Strabone fu informato esattamente della particolarità della Spiaggia fu il Comm. Vincenzo Mellini direttore delle miniere di Rio.

(8) Come già ho osservato nella ricostruzione topografica della Elba nell'antichità la Spiaggia delle Ghiaie, formata dalle correnti marine quando l'isola di Portoferraio fu ricongiunta all'isola maggiore, forse non esisteva nel tempo antico. Onde i sassi bianchi con le macchie dell'olio degli argonauti, ricordati da Strabone, sono da ricercarsi più esattamente alla Padulella.

(continua)

Tagli alla sanità all'Elba

La Regione cancella alcuni reparti

ospedale. Aveva detto la delegazione sanitaria fiorentina in visita all'Elba quest'estate: "Nessun timore. I servizi non si toccano". "Altro che mantenimento di servizi! Il futuro è denso di incognite. Ci pensi bene, la Regione, prima di smantellare la sanità all'Elba". Hanno fatto eco i sindaci dell'Elba. Poi c'è da prendere in considerazione il discorso dell'insularità. Il Canale di Piombino divide con i suoi 11 Km la terra elbana dal

resto del continente e i collegamenti marittimi, pur con gli impegni delle varie compagnie di allungarli, a una certa ora della notte cessano. Come pure l'esistenza di paesi distribuiti più o meno in maniera omogenea sul territorio. Tutte cose che si conoscono a menadito e che ritornano ogni volta che ci si trova davanti a piani di razionamento come questo. Intanto si cominciano a prendere in considerazione le contropro-

ste dei sindaci (mantenimento di Chirurgia, Medicina, Anestesia, Rianimazione, Laboratorio, Radiologia, Sezione Trasfusionale). E infine l'Elba che sempre e con generosità ha risposto alle gare di solidarietà per quanto riguarda la salute di popolazioni colpite da guerre o da varie calamità nel cosiddetto Terzo Mondo, oggi si deve mobilitare per se stessa per un'iniziativa che la riguarda in prima persona.

Il contributo elbano al Risorgimento italiano

Anche se l'Elba è stata sempre nel passato come nel presente terra di conquista non solo dei continentali ma anche degli stessi isolani; e anche se il governo del passato come del presente (centrale e regionale) ha amministrato l'isola come fosse una cenerentola, Aithalia (alias Ilva, alias Elba) ha dato il suo contributo al Risorgimento italiano. La storiografia locale non ha posto l'attenzione che merita sull'argomento avendo gli autori preferito trattare altri temi, non meno importanti ed interessanti. Le cronache del tempo riferiscono che Giuseppe Cerboni della Marina di Marciana, "il ragioniere d'Italia", parti sedicenne volontario e prese parte a molte campagne di liberazione risorgimentale. Pare che altri giovani siano andati

con lui sventolando accanto al vessillo tricolore, quello dell'Elba. Le battaglie di Curtatone e Montanara videro gli elbani in prima fila. Cesare De Laugier di Portoferraio, era al comando, ed Elbano Gasperi, artigiere, fu al centro di un episodio eroico. Entrambi furono decorati. Ma accanto a loro altri isolani erano presenti: dal caporale Eugenio Bigeschi, a Stanislao Bechi, futuro eroe nella guerra di indipendenza della Polonia dalla Russia, e Pietro Senno (pittore di paesaggi e vita elbana). A Sebastopoli, nella guerra di Crimea, Cesare Foresi irruppe per primo nella fortezza di Malakoff, issandovi il tricolore e a Calatafimi Alessandro Baradacchi di San Piero, capitano marittimo, fu accanto a Giuseppe Gari-baldi. Nella

battaglia navale di Lissa i marinai elbani Nardelli Angelo (Longone), Paolini Ranieri (Poggio), Taddei Adelasio (Rio), Dini Giuseppe e Durante Arisone (S. Piero), preferirono affondare le loro navi. Il generale Diego Angioletti (Rio Elba) fu alla presa di Roma. Giuseppe Agarini, della Marina di Rio, quando seppe che Garibaldi dopo la morte di Anita errava in Maremma, prese la sua barca e andò a cercarlo. Lo trovò a Cala Martina. Lo portò con sé in casa sua a Cavo e poi lo aiutò a mettersi in salvo facendolo sbarcare a Porto Venere. In tempi così calamitosi non mi è parso fuori luogo aver riportato alla memoria alcuni nostri conterranei che avevano un nobile ideale. MARCELLO CAMICI

Premio letterario "Valentino Soldani"

illustre commediografo e giornalista riiese

L'associazione Ascupes con il patrocinio del comune di Rio Marina organizza la prima edizione del Premio nazionale letterario "Valentino Soldani". Sei i settori previsti: poesia singola a tema libero, poesia giovane, favola inedita, racconto inedito, libro edito e sezione speciale. Copie dell'elaborato e dati riguardanti l'autore dovranno pervenire alla segreteria del Premio in via Tellini 27 - 57025 Piombino, entro il 30 dicembre 1995. I vincitori saranno premiati con medaglie e diplomi, ma anche tutti gli altri partecipanti saranno messi in risalto dalla giuria. La cerimonia della premiazione si svolgerà a Rio Marina. Pubblicherà la biografia di Valentino Soldani, commediografo e giornalista, nato a Rio Marina il 2 agosto 1873 da Vincenzo e da Isolina Regini. Di famiglia marinara si trasferì giovanissimo a Firen-

ze, dove nel 1898 esordì nel giornalismo, quale redattore del Corriere Italiano. Ha poi collaborato con articoli e novelle a numerosi quotidiani e riviste e ha diretto la rivista dei ragazzi La piccola lettura. Nel 1895 vinse il 2° premio nel concorso nazionale per il teatro con la tragedia Canossa. Seguirono lavori che segnarono l'inizio del nuovo teatro storico italiano: il trittico drammatico Tenebre rappresentato dalla Compagnia Pia Marchi Maggi (1898), Calendimaggio Compagnia E. Novelli. Torino (1901), I Ciompi Compagnia F. Garavaglia (1903). Cooperò con Augusto Novelli alla creazione del teatro vernacolo fiorentino, ma subito se ne distaccò per tornare al teatro italiano, al quale dette vari atti unici tra cui il più importante Il Falcone, e poi Diana d'Efeso, Notte d'aggua-

ti, Andrea del Sarto, Italia Rossa. Sopra ogni bene (quest'ultimo di propaganda nazionale). Si è occupato per qualche tempo di cinematografia e ha fra l'altro creato e inscenato Dante nella vita dei tempi suoi, con la collaborazione di vari studiosi (I. Del Lungo, Corrado Ricci, Guido Biagi, G. L. Passerini). La sua ultima produzione è in dialetto veneto. Ha scritto anche un romanzo storico Viva l'Angiolo, e vari volumi di novelle e racconti per ragazzi. È morto a Firenze il 7 luglio 1935. Notte d'agguato fu rappresentata al Teatro dei Vigilanti nell'ottobre del 1929 dalla Compagnia diretta dal commediografo Angelo Maria Tirabassi, mentre "Il Falcone" fu presentato agli elbani, due anni dopo, dalla filodrammatica del Dopolavoro di Portoferraio.

Beneficenza

In memoria di Luigi Buffetti, nell'8° anniversario della morte, la moglie Lida ed i figli Gabriele e Luciana hanno fatto pervenire offerte al SS. Sacramento, alla Misericordia, Croce Verde, Avia Donatori di sangue Fratres e Suore del presidio ospedaliero.

In memoria di Annunziata e Umberto Martinelli la nuora Ines ha offerto L. 100.000 alla Misericordia.

Alcuni amici del dott. Carlo Faliero Burchielli, per onorare la memoria del padre Mario, hanno offerto L. 140.000 alla Casa di riposo.

Nel nono anniversario della morte di Quintilio Galli, la moglie Agostina, in suo ricordo, ha inviato L. 100.000 all'Associazione per la ricerca sul cancro.

Da Firenze, Ernesta Pesce ci ha inviato L. 250.000 per il cimitero della Misericordia in memoria della sorella Elide Balestrini.

Il 2 dicembre ricorre il quindicesimo anniversario della scomparsa del S.T. Cemm. Costantino Alessi; la moglie Virginia per onorare la memoria e ricordando anche i propri defunti ha elargito L. 100.000 alla Croce Verde.

L'8 novembre ricorreva il 6° anniversario della scomparsa di Nello Donalizio, la moglie Pia e il figlio Giorgio in suo ricordo hanno elargito L. 50.000 al SS. Sacramento per i restauri del Cimitero. Per lo stesso scopo L. 100.000 sono state elargite dalla suocera Lilia e dai cognati con le rispettive famiglie.

Ciro Truglio in memoria del caro amico Fausto Molinari ha inviato L. 100.000 all'Associazione per la ricerca sul cancro.

Jone e Gino Palmi hanno elargito in memoria dei loro defunti L. 100.000 alla Casa di riposo e L. 100.000 all'Associazione per la ricerca sul cancro.

Elvio e Elina Diversi in memoria dei loro cari hanno elargito L. 80.000 ciascuno alla Pubblica assistenza della Misericordia, del SS. Sacramento e della Croce Verde, alla Casa di riposo, all'asilo infantile Toniatti, alla parrocchia di S. Giuseppe e a quella di S. Stefano.

Le vicende della baia di Galenzana

Interrogazione al Senato - Il sindaco rassicura: soltanto interventi di valorizzazione - Ipotesi di un'oasi marina

Il 13 ottobre, il senatore Giuseppe Turini ha rivolto al Ministero dell'Interno, al Ministro dell'Ambiente e al Ministro di Grazia e Giustizia la seguente interrogazione: "Premesso che la società S.C.A.T., con sede in Tavernelle (PG), ha ottenuto in data 2 giugno 1995 dal Comune di Campo nell'Elba, provincia di Livorno, la concessione edilizia per la manutenzione straordinaria di otto ruderi situati in località Galenzana; ricordato che i ruderi suddetti non sono mai stati utilizzati a scopo abitativo e tantomeno i ruderi che la società SCAT intende utilizzare come abitazione (uno dei quali era adibito a magazzino-forno e l'altro esclusivamente a stalla) e per i quali ha richiesto il contributo CEE;

un intero paese si è a suo tempo mobilitato per impedire lo scempio; si interpellano le SS.LL. affinché siano effettuati gli opportuni accertamenti sulla regolarità della concessione edilizia, sugli elaborati grafici allegati alla richiesta di concessione edilizia e sullo stato di fatto in cui si trovano gli immobili oggetto della "manutenzione", che ne dovrebbero escludere qualsiasi diversa destinazione da quella posseduta.

di Biologia Marina dell'Università di Pisa, è stato anche occasione per il sindaco Pertici di rassicurare i cittadini sul destino della baia campese. Infatti, ha dichiarato che non sarà permesso nessun intervento, all'infuori di lavori rivolti al recupero e valorizzazione della baia. Nell'esposizione il prof. Cinelli, in considerazione delle particolarità ambientali del fondale della baia di Galenzana che racchiude diversi tipi di flora marina e una vasta prateria di posidonia che indica il buono stato di salute del mare, ha avanzato l'ipotesi di "un laboratorio naturale permanente dove studiare come mantenere inalterata questa rara oasi marina. Pertanto qualsiasi atto umano volto a modificare l'intero ciclo vitale potrebbe essere deleterio per tutto il sistema". Anche il prof. Cognetti illustrando la peculiarità della baia di Galenzana ha condiviso la tesi del collega per la tutela.

Lo Scoglio

E' in edicola il n. 44 de "Lo Scoglio". Questo il sommario: Editoriale; Il piacere della scoperta di Massimo Riserbo; L'Australia in cifre dall'Atlante De Agostini; Canne al vento di Mario Bindi; Pro memoria di Jan Sardi; Il cannone dei tagliatori di canna di G. De Luca; Vita da "tagliaccani" (Appello per la raccolta dei fondi per l'erezione del monumento); Spuntini e stornelli di Anna Donchi Scariot; Voci da un paese lontano di Connie De Nino e Carlo Carli; Emigranti riesi degli anni '20 di Piero Simoni; Un avvenire di pace di giustizia di Luca di Piero Melograni; A lume di naso di Anna Maria Mozzoni; Da Bucarest all'Elba di Alfredo Cattabiani; Abbaiate alla luna di Giuseppe Del Ninno; Un atto di devozione di Carlo Laurenzi; "I" come isola di Michele Villani; La mia guerra (giugno '40 - aprile '45) di Nello Santi; La patria del viaggiatore di Carlo Montalbetti; Il tempo ritrovato di Alberto Luigi Mascia; Tre sorelle di Rita Bibbio Roemer de Rabenstein. In Libreria: Turchi e Barbareschi all'Elba nel Cinquecento di Uberto Lupi; Archiviato l'Elba Brignetti di Massimo Scoperto; L'epistolario elbano di Napoleone

nostro Centro, e dal Dr. Bernard Reboulleau Presidente dell'Association du Festival du Film Méditerranéen di Bastia. La delegazione di 300 persone si trasferisce a Portoferraio da Bastia, a conclusione dell'XI Edizione del Festival dedicata all'"Immagine di Napoleone" (3.a puntata); Gisberto il castagnacciaio di Ugi Sassi; Storie di mulini a vento di Nello Lambardi; Le forbicine del lattaio di Noemi Paolini Giachery. Lettere al direttore: Ecco la prova che non raccontiamo frottole; Cosa si escogita per il bene dei parrocchiani; Altre vicende; La festa dell'uva di Giuseppe Conti; Lo sport - Elba Rugby; Un'antica strada di Portoferraio; Maledetti elbani; Versi in cucina: Stufato di fave di Giovanni Giacconi. Inserto: L'isola d'Elba nella cosmografia di Sebastian Munster (1598). Foto in prima di copertina: Monumento al tagliatore di canna da zucchero della comunità italiana a Innisfail (North Queensland - Australia). In ultima di copertina: Veduta aerea di Capoliveri.

ANNUNCI ECONOMICI

Portoferraio, a tre minuti dal centro, vendesi villetta indipendente, 160 mq. coperti, con progetto approvato e oneri pagati per ampliamento a 210mq; circondata da giardino di 1800 mq. a prato e piante da frutto. Vera occasione, prezzo molto interessante! Tel. 0330/417593.

**I Risultati della 3ª Categoria**

5.11	Sorgenti Corea-Marciana Marina	2-1
	Dinamo Procchio-Pontino Venezia	2-1
	Salivoli-San Piero	0-2
12.11	San Piero - Dinamo Procchio	0-0
	Marciana Marina - Salivoli	5-1

**CENTRO UFFICIO**  
s.n.c.  
di Bargellini Marcello & Stilli Rita

**Macchine per ufficio - Computer - Fax Fotoriproduttori - Arredamenti per ufficio**  
Rivenditore Autorizzato

**underwood olivetti VANDONI brother**  
**SM MODERN DESIGN UPPER SHARP**

via Manganaro, 23 - 57037 Portoferraio (LI)  
Tel.: 0565/916290 - Fax: 915483 - Cell. 0337/718453  
Ass. tecnica: loc. Carpani - Tel. 0565/914768

16.11.1989 18.11.1995

**Cav. Aldo Chelucci**  
la famiglia con immutato affetto, lo ricorda ad amici e parenti.

Il 16 novembre ricorre il terzo anniversario della scomparsa di



**Francesco Papuccio**  
La moglie e i figli lo ricordano con tanto affetto.

Pasticceria Fiorentina  
**V. MAZZOLI & F. io**  
Pasticceria fresca e secca  
Via Roma - Tel. 914016  
PORTOFERRAIO

**VUOI CONFENZIONARE SEMPLICI BIGIOTTERIE SENZA NODI LAVORANDO A DOMICILIO? TELEFONACI!**  
Non costa nulla.  
**Silpoint**  
167-274604  
Numero verde

## Sensibile incremento della stagione crocieristica

A conclusione della stagione crocieristica 1995, osservando i dati statistici ormai definitivi (manca solo l'arrivo della nave francese **Napoleon** programmato per il 19 Novembre con porto di provenienza e ritorno a Bastia) il primo elemento che si evidenzia è la conferma dell'incremento degli arrivi già registrato negli scorsi anni. Quest'anno infatti si sono avuti 100 approdi, contro i 76 del 1994, i 94 del 1993, 86 del 1992, 28 del 1991. Da un più attento esame risulta inoltre che tutte le navi che hanno fatto scalo a Portoferraio nel '95 battevano bandiera straniera e recavano passeggeri ed equipaggi nella quasi totalità di nazionalità estera; per cui il note-

vole ed immediato apporto in valuta pregiata che ne è derivato ha indubbiamente pesato favorevolmente sulla bilancia economica elbana ed in maniera non sottovalutabile anche su quella nazionale. La statistica offre inoltre la possibilità di rilevare altre curiosità: la nave che ha fatto il maggior numero di approdi (16) è stata la "Wind Star": il moderno veliero a quattro alberi che molte volte abbiamo visto ormeggiato anche all'interno della darsena medicea; la nave più grande arrivata è stata la britannica "Oriana" di 69.153 tonnellate di stazza lorda, che ha fatto scalo due volte a Portoferraio la prima delle quali in occasione del suo viaggio

inaugurale. In 64 casi le navi hanno potuto attraccare alle banchine del porto, mentre nei rimanenti 36 sono rimaste alla fonda nella rada, a causa delle notevoli dimensioni o per indisponibilità di ormeggi, da dove hanno trasbordato i passeggeri a mezzo di motolance. A conclusione, guardando al futuro, visto che il flusso crocieristico su scala mondiale è in continua espansione e che nel nostro porto sono finalmente iniziati i lavori di ricostruzione dell'ex pontile n. 3, la speranza che l'Elba possa confermare la sua posizione di scalo ambito e strategico sulle rotte passeggeri del Mediterraneo occidentale, appare oggi quasi una realtà.

## Il 25 novembre Giuramento degli Allievi finanziari di mare

Il 25 novembre presso la Caserma "Teseo Tesei" avrà luogo la cerimonia del Giuramento di Fedeltà alla Repubblica degli Allievi finanziari di mare del 57° corso Mizar. Il giorno precedente, venerdì 24, con inizio alle ore 11,30, si svolgerà la cerimonia per la consegna della Drappella Colonnella a cui imparrà la benedizione il Cappellano militare. Dopo la rassegna e l'allocuzione da parte del Comandante della Legione Allievi, sarà deposta una corona al monumento del finanziere medaglia d'oro Antonio Zara e al Monumento ai Ca-

duti in Piazza della Repubblica. Questo il programma della cerimonia di sabato 25 che avrà inizio alle ore 11,30: Onorale gonfalone della Città di Portoferraio, alla Bandiera della Scuola Nautica e all'autorità rassegnatrice, lettura degli eventuali messaggi pervenuti, presentazione della Medaglia d'Oro ospite d'onore e allocuzione del Comandante della Legione Allievi, Giuramento, lettura della Preghiera della Patria, allocuzione del sindaco di Portoferraio e dell'autorità rassegnatrice.

## Taccuino del cronista

L'8 novembre per la gioia di Paolo Pasquali e della nostra concittadina Federica Palombo è nato un vispo maschiello, Tommaso, per il quale formuliamo gli auguri più belli. Complimenti vivissimi ai genitori, nostri affezionati abbonati residenti a Roma, che hanno voluto far nascere il loro primogenito a Portoferraio.

Domenica 5 novembre si è laureata campionessa italiana di "Kumite" la nostra concittadina Raffaella Bossini, quarta cintura nera di karate. Raffaella Bossini che è anche istruttrice di Karate, appartiene alla Società Ninjijin di Milano e fa parte da cinque anni della Nazionale Italiana.

Il 2 e 3 dicembre parteciperà alla Coppa Europa che si terrà al Palatino di Milano e nei primi del prossimo anno ad un triangolare internazionale. L'atleta portoferraiese è figlia della nostra affezionata abbonata Rosanna Ricci residente a Legnano. La nonna, che ci ha dato con orgoglio queste notizie, è Franca Filinesi.

"La mia Elba" è il titolo di una mostra fotografica di Carlo Carletti direttore responsabile de "La Piaggia" che è stata organizzata dal 1° al 12 novembre a Piombino per iniziativa del Comune e dell'Associazione Ausper di cui è presidente la conterranea Ginetta Falanca Villani.

Molti i visitatori che hanno apprezzato le belle foto di Carlo Carletti che nel corso dell'inaugurazione a cui hanno partecipato il vice sindaco e l'assessore alla cultura di Piombino, ha anche presentato oltre trecento diapositive riguardanti l'Elba.

La Filarmonica G. Pietri informa la cittadinanza che per soprappiù impegni il maestro Manrico Bacigalupi ha lasciato la Direzione del Complesso. Lo sostituisce il maestro Carlo Frizzi. La Presidenza, il consiglio, i musicanti sentono il dovere di ringraziare pubblicamente il Maestro Bacigalupi che con capacità e impegno si è prestato generosamente per la continuità dell'attività della Banda musicale; nel contempo, porgono un grazie anche al maestro Frizzi per la sua cortese disposizione.

Sabato 18 novembre alle 16,30, presso il Centro congressuale De Laugier, organizzata dalla Lega Navale Italiana col patrocinio del Comune di Portoferraio, si terrà una conferenza-dibattito sui seguenti temi: "Il soccorso in mare", relatore il Comandante in seconda della Capitania di Porto di Portoferraio Cosma Scaramella e "Il servizio V.M.F. marino", relatore Carlo Gaggini, funzionario Telecom Italia-Servizio Radio Marittimo Livorno. Al termine cocktail conclusivo.

Si è concluso dopo nove mesi di intenso lavoro il corso di formazione alberghiero, orga-

nizzato dall'Associazione albergatori elbani per conto della Provincia di Livorno. Il corso tendente a preparare i futuri manager dei complessi alberghieri dell'isola, ha dato buoni risultati perché i dodici giovani elbani che lo hanno frequentato, si sono impegnati con profitto. Questi i loro nomi: Dolores Baldini, Vania Bartoli, Alessandra Ceccacci, Michele Castelvocchi, Nancy Geri, Ruggero Lipani, Luzana Monteiro, Laura Mirisola, Nicola Palmieri, Maria Luisa Radice, Filomena Romano e Lucia Taddei.

La segreteria di zona dell'Elba della Cisl, il cui ufficio è in via delle Galeazze, ha un nuovo numero telefonico. Per contattare il sindacato e il segretario Michele Valluzzi, occorre quindi telefonare al 91.80.20.

A Chiavari dove da molto tempo risiedeva è deceduto nei giorni scorsi il nostro concittadino Vincenzo Baccetti di anni 84, ex Capo di 1.a classe segnalatore della Marina Militare. La notizia della scomparsa ha destato vivo compianto negli amici che lo salutavano con piacere quando durante il periodo estivo ritornava a Portoferraio. Alla moglie e ai figli sentite condoglianze.

Purtroppo con sensibile ritardo abbiamo appreso la dolorosa notizia della improvvisa scomparsa del dott. Mario Salvadori, avvenuta a Siena lo scorso 16 ottobre.

Il dott. Salvadori fu per qualche anno direttore della locale Filiale del Monte dei Paschi di Siena acquisendo profonda stima oltre che larga simpatia per il carattere cordiale e la disponibilità che in qualsiasi occasione non mancava di dimostrare. La notizia ha destato profondo compianto non solo tra i numerosi amici e conoscenti ma anche nell'intera cittadinanza che lo ricorda con vivo apprezzamento. Alla moglie signora Marisa, ai figli ed ai familiari tutti, le espressioni sentite del nostro cordoglio.

Il 10 c.m. è improvvisamente deceduto nella città di Abu Dabi in Arabia, l'ing. Paolo Maria Rizzo, marito della nostra concittadina prof. Anna Grazia Serni. Aveva 49 anni e da diverso tempo, quale dirigente della soc. Ansaldo, lavorava in Arabia facendo la spola con Recco dove risiede la famiglia.

Era persona che godeva di grande considerazione per le capacità professionali nel campo termonucleare, e proprio per la sua competenza dimostrata in più di vent'anni alle dipendenze della società Ansaldo, gli erano stati affidati importanti incarichi. La salma è stata trasportata a Recco dove si sono svolti i funerali.

Alla moglie, ai figli ed agli altri familiari la nostra partecipazione al loro dolore.

## Celebrata la Giornata dell'Unità Nazionale

Sabato 4 novembre in tutta l'Elba si sono svolte manifestazioni per celebrare degnamente la Giornata dell'Unità Nazionale e delle Forze Armate. A Portoferraio, partendo da piazza del Popolo dove sono state deposte corone al Monumento ai Caduti del mare, si è svolto un corteo a cui hanno partecipato autorità militari e civili e folte rappresentanze delle Associazioni Combattentistiche e

d'Arma. Durante il percorso per arrivare alla Cappella Votiva nella Chiesa del SS. Sacramento dove è stata officiata una S. Messa in memoria di tutti i Caduti, sono state deposte corone alle steli di Ilario Zambelli martire delle Fosse Ardeatine, al finanziere Antonio Zara e al cippo in ricordo dei marinai periti nell'affondamento del sommergibile Veniero.

Dopo la Messa sono state deposte corone sulla lapide posta sulla facciata del Palazzo comunale per ricordare le vittime dei bombardamenti e al Monumento ai Caduti in Piazza della Repubblica. La manifestazione, resa più solenne dalla presenza di un plotone armato della Scuola Nautica della Guardia di Finanza, si è conclusa con il discorso commemorativo del sindaco Giovanni Fratini.

## Iniziativa rotaryane

Tutela ambientale e rispetto dell'habitat naturale sono gli argomenti che sono stati affrontati dal dottor Aniello Carneglia, ex primario dell'ospedale civico dell'Elba e esperto in tematiche ambientali, nell'ultima riunione conviviale del Rotary Club Isola d'Elba che si è tenuta all'hotel Airone di Portoferraio. Secondo il relatore la sfida che si porrà del Duemila sarà quella del giusto modo con cui si pone l'uomo con il suo ambiente. "Le industrie - ha detto fra l'altro il conferenziere davanti a un numeroso e

attento pubblico - e in questi ultimi anni anche l'esagerato impiego di concimi in agricoltura hanno modificato profondamente gli equilibri biologici con effetti difficilmente prevedibili". Occorre mettersi a riparo, per rendere ancora abitabile il nostro pianeta. Deve essere messa nelle condizioni di funzionare l'Agenzia regionale per l'Ambiente (Arpa). "Esiste un precedente - ha concluso il dottor Carneglia - una sede, 300 dipendenti, però tutto è sulla carta".

## Attività di Italo Bolano

Calato il sipario della stagione estiva sul museo di San Martino, Italo Bolano porta avanti il nuovo look della valle delle ceramiche e prosegue con fervore nella sua attività. "Il bilancio della stagione è lusinghiero - afferma il pittore e scultore portoferraiese - ma mi chiamano altri impegni, uno dei più importanti è quello dell'arredo del molo Massimo che porto avanti grazie alla sensibilità del sindaco Fratini, dell'assessore Scelza e degli altri amministratori, che intendono abbellire la città con opere artistiche. Tre sculture in vetro Dallas e acciaio, dedicate ovviamente al mare; le ho chiamate "Mediterraneo". Ho poi intrecciato una collaborazione con l'USL: il primario di psichiatria fa partecipare i suoi pazienti alle lezioni nei nuovi laboratori di San Martino. Con l'arte si può favorire una terapia di recupero. Di recente il noto

critico d'arte Piero Adorno, ha visitato il mio museo, apprezzando, in particolare il monumento dedicato a Mario Luzi, il poeta toscano vincitore del Premio Isola d'Elba Raffaello Brignetti 1994, che poche settimane fa è stato ad un passo dall'assegnazione del Premio Nobel per la letteratura". Incessante e sempre più importante, quindi, l'attività di Bolano che in questo mese esporrà una serie di acquarelli alla Italian Contemporary Art che si terrà nel Palazzo Reale di Melbourne e poi appenderà le sue tele a Verona, in un altro mitico Palazzo, quello della Gran Guardia. Intanto la sezione soci della Coop Toscana Lazio sta favorendo una serie di incontri tra studenti e il centro artistico di San Martino. Alcune classi hanno già risposto all'appello dichiarando la propria disponibilità.

s.b.

## In memoria di Vincenzo Caizzi

"E' scomparso un sensibile interprete della Vallagarina", con questo titolo sul quotidiano "l'Adige" di Trento del 9 ottobre, nella cronaca di Rovereto, è riportato a tutta pagina, a firma di Claudio Antonelli, un servizio sul pittore serigrafo Vincenzo Caizzi, in arte "Cavin", nostro concittadino, della cui morte, avvenuta a Vallagarina il 18 settembre, abbiamo dato notizia nei numeri scorsi. L'ampio servizio corredato da una fotografia di Vincenzo Caizzi nel suo studio, è un omaggio non soltanto alle qualità artistiche del pittore elbano, ma anche alla sensibilità e nobiltà del suo animo. Ne riportiamo la parte conclusiva: "Oggi la sua amata e sudata bottega artigianale non c'è più. Il macchinario è stato smontato e donato alla scuola media "G. Pascoli" di Portoferraio - il paese dell'in-

fanzia - mentre i materiali del magazzino sono andati irrimediabilmente separati e dispersi. Rimangono le opere private che fanno capolino dagli interni delle abitazioni, istituti ed esercizi pubblici, non solo nel circondario lagarino, ma di vari centri italiani, a dire il disinteressato lascito-dono di un generoso "babbo toscano" vecchia maniera che, adoperandosi per il bene dei propri familiari e del prossimo, ha coltivato da par suo "la pittura e il disegno, da sempre le espressioni più immediate e comprensive", come soleva ripetere. E poiché molta parte delle sue fatiche artistiche sono state pensate e realizzate per celebrare visioni pittoresche della Vallagarina, pare qui di poter concludere asserendo che la sua patria d'adozione gli debba riconoscenza, gratitudine e affetto."

## Saltata la presidenza Galli alla Comunità Montana

L'elezione di Antonio Galli alla presidenza della Comunità Montana, data per scontata alla vigilia della convocazione dell'assemblea, è "saltata" per la mancanza del numero legale. La riunione è stata tenuta mercoledì 9 e tutto sarebbe filato liscio (si era raggiunta perfino l'intesa sulla formazione della Giunta) se il capo gruppo della minoranza Damiano Damiani non aves-

se richiesto una breve sospensione per valutare l'ipotesi di proporre un rappresentante della minoranza da contrabattere alla candidatura Galli, indicato dal Centro sinistra. Cosa è accaduto in quel quarto d'ora di discussione? Qualcuno ha ripensato che una minoranza, seppure "ragionevole", resterà sempre una minoranza? E' difficile saperlo ma sta di

fatto che alla ripresa dei lavori lo stesso Damiani leggeva una dichiarazione con la quale annunciava che i membri del Centro e della Destra non avrebbero partecipato alla votazione. Come abbiamo appena accennato, venendo a mancare il numero legale il... sipario si è chiuso per riaprirsi fra una quindicina di giorni. A Dio piacendo.

## Lettera in redazione

Sul Corriere Elbano del 30 Luglio 1995 è stata gentilmente pubblicata una mia lettera al Sindaco di Portoferraio; i mesi sono passati ma le situazioni da me segnalate non hanno subito modifiche. L'Elba, angolo di paradiso sulla terra; è un libro di poesie in vendita da qualche tempo, infatti possiamo ammirare quanto è stato fatto per rovinarlo. Scogliere bellissime ornate da carcasse di automobili, frigoriferi, rifiuti di ogni genere che persone incivili gettano dalle strade, incuranti della bellezza che li circonda. Sui tratti di costa dove il privato non ha interessi commerciali e quindi non pulisce, noto da anni gli stessi mucchi di spazzatura indistruggibile, bottiglie, latine, sacchetti, contenitori di ogni genere; uno schifo. E che dire del degrado nei paesi; l'ospedale e dintorni sembra un campo minato e le auto da anni parcheggiano nella polvere, le strade appena un pò fuori dal centro sono in abbandono, contornate da un'edilizia squalida (ma condonata), can-

celli arrugginiti a guardia di sterpaglie. L'acqua ogni tanto sgorga dall'asfalto, non è una sorgente miracolosa, è l'ennesimo buco nella rete idrica, nei tubi marci che trasportano quella porcheria spacciata per acqua potabile, quell'acqua salata come le bollette che senza vergognarsi vi impongono di pagare. L'Autorità esiste per le pratiche burocratiche, controlli di permessi, bolle, libretti, scontrini del gelato e scartoffie varie ma nessuno vi viene a cercare se buttate materassi e vecchie cucine giù sugli scogli. Questo mio pessimismo è alimentato da esperienze di viaggi in altri paesi europei, dove è impossibile trovare la stessa incuria nella gestione della cosa pubblica. Probabilmente i nostri amministratori pensano che non valga la pena cambiare, ripulire o abbellire, tanto i rami di turisti che affollano ugualmente l'isola, quelli meno masochisti che non tornano sono rimpiazzati da altri, nonostante i prezzi altissimi e sproporzionati alla qualità dell'offerta; le brutte

figure non ci toccano, il nostro italico ottimismo è insoddisfatto come la nostra maleducazione e il sottosviluppo culturale. Al signor Sindaco di Portoferraio rinnovo la domanda rimasta senza risposta: a quando l'inaugurazione della nuova scuola a Carpani, le erbacce crescono e se la stanno mangiando. I sogni (dei contribuenti) aiutano a vivere, continuiamo a sognare l'angolo di Paradiso. MARIO DE CARO

**CERAMICHE PASTORELLI**  
Pavimenti - Rivestimenti  
Idrosanitari  
Camini - Termopalex  
Arredamento bagno  
Tel. 915135 - Portoferraio

## Al Teatrino napoleonico dei Mulini

Sabato 18 novembre il Teatrino napoleonico dei Mulini alza il sipario con la stagione invernale con la Compagnia "Amiata" che presenta "Lettere d'amore" di Gurney e "Cecè" di Pirandello. Alle ore 16,30 si terrà uno spettacolo riservato alle scuole, seguito da un incontro col regista Massimo Masini sul tema "Pirandello e il teatro", alle ore 21,30 la

rappresentazione è aperta al pubblico. Per il 2 dicembre alle ore 21,30 è previsto lo spettacolo "Formicando all'improvviso" di Daniele Formica interpretato da lui stesso. È in atto da parte dell'Associazione Amici del Teatrino una campagna per gli abbonamenti. Gli interessati possono rivolgersi alla Pelagos (tel. 91.54.09), o direttamente in sala per gli spettacoli.

# Neologismo che riguarda anche l'Elba

Nella evoluzione della lingua molte parole cadono in disuso specialmente quelle del dialetto, ma molto più numerosi sono i neologismi, tra i quali particolare fortuna ha avuto in questi ultimi anni **tangentopoli** a cui si è aggiunto di recente **affittopoli**. Dallo sport - specialmente dal calcio - sono entrate nell'uso comune molte parole di chiara derivazione inglese, tra cui i verbi **crossare**, **stoppare**, **dribblare**, per analogia con **snobbare**.

Ma dal dopoguerra in poi non si contano le parole straniere che sono entrate pari pari a far parte viva della nostra lingua, anche perché, in effetti, non hanno in italiano un termine corrispondente, per cui si dovrebbe ricorrere ad una perifrasi. Tra gli esempi più noti ricordiamo il **derby**, lo **slogan**, il **grill**, il **party**, lo **stress**, il **thriller**. Ci sono poi altre parole straniere che avrebbero il loro corrispondente in italiano, ma è più **snob** dire, per esempio, **baby-sitter**

anziché **bambinaia**, **partener** anziché **compagno**, **star** anziché **stella**, **night** anziché **discoteca**, e gli esempi potrebbero moltiplicarsi attingendo - oltre che alle varie discipline dello sport - al giornalismo, al cinema, alla TV, alla medicina, alla moda, all'informatica ecc.

Un nuovo verbo - questa volta di esclusiva derivazione italiana - ci viene suggerito da Cristiano Gatti sul **Giornale** del 15 settembre, con l'articolo "**Riminizzare**" una colata di cemento sul vocabolario, nel quale si legge che "riminizzare" è un neologismo che viene riportato sul "Dizionario ragionato della lingua italiana" col seguente significato: "Deturpare con eccessive concentrazioni di costruzioni o con colate di cemento. Neologismo dal nome della città di Rimini". "All'improvviso - prosegue l'articolo - la nuova parola scavalca e cancella il precedente "rapallizzare", sottraendo alla Liguria l'invidiabile pri-

mato della vergogna nazionale".

Purtroppo di "rapallizzare" abbiamo uno sgradevole ricordo perché, pubblicato sul **Corriere Elbano** in una lettera al Direttore, provocò la denuncia all'autorità giudiziaria dell'autore della lettera e del responsabile del giornale.

Ormai "rapallizzare" è caduto in disuso di fronte al nuovo verbo che prende nome dalla città adriatica dove l'industria del cemento è senza dubbio maggiore rispetto a quella di Rapallo. A Rimini infatti - si legge in neretto nell'articolo - "l'edificazione selvaggia ad opera di palazzinari senza scrupoli è cominciata nel dopoguerra". **Riminizzare** è quindi un neologismo che con molta probabilità capiterà di usare anche a noi - speriamo questa volta senza spiacevoli conseguenze - dal momento che anche per l'Elba sono previste altre colate di cemento.

A.P.

## Elba Volley

Nella partita di apertura del campionato di Prima Divisione femminile facile vittoria della squadra elbana, sponsorizzata dall'Elba Frigo, nella palestra del Livorno Volley. Le livornesi, tutte molto giovani, sono apparse nettamente inferiori per tecnica ed esperienza alle elbane allenate da Patrizia Stacchini. Il risultato non è mai stato in discussione e le squadre di casa è riuscite a raggranellare qualche punto solo su errori di Vannucci e compagne che non sempre riuscivano a mantenere una sufficiente tensione agonistica. Nonostante il buon avvio, tecnici ed atleti non si nascondono la difficoltà di un campionato a dodici squadre nel quale solo alla prima classificata spetterà la promozione in serie D. La società elbana ha messo in campo una squadra sicuramente competitiva, ma altrettanto hanno fatto molte compagini della provincia per le quali è sempre possibile attingere ad un insieme di giocatrici che è molto più vasto di quello elbano.

### Risultati

**Campionato Prima Divisione Femminile**  
Livorno Volley-Elba Frigo Volley 0-3

Formazione :L.Berti, S.Giardini, S.Kopeinig, S.Lupi, A.Quercioli, C.Sotgiu, S.Sotgiu, S.Sparapani, E.Vannucci, P.Vannucci. All.: P.Stacchini

### SQUADRE GIOVANILI ELBA VOLLEY

In questo fine settimana delle tre squadre giovanili dell'Elba Volley, solo i ragazzi del campionato Juniores maschile sono stati impegnati in un incontro che li ha messi di fronte ai pari età del Volley Piombino. Gli elbani, pur evidenziando ancora qualche difetto nei vari fondamentali, sono apparsi sicuramente di un livello ben superiore agli avversari, incerti nella disposizione in campo e con una tecnica ancora un po' rudimentale. Facile quindi il successo dei padroni di casa che stanno raccogliendo i frutti dell'intensa preparazione tecnico-atletica imposta dall'allenatore Domenico Cena.

### Campionato Juniores Maschile

Elba Volley-Piombino Volley 3-0

Formazione: T.Claudi, A. Maghelli, F. Mariani, L. Marinari, T.Matacera, F.Miliani, S.Pacini, F.Peria, F.Pierini, M. Serrapica, D.Taddei, A.Vannucci. All.: Domenico Cena F.S.

## punto Basket

Per il Conad Elba Basket c'è da registrare una vittoria ed una sconfitta per la prima squadra ed il kappad degli Juniores del Centropesca, nell'unica partita disputata. Merita particolare attenzione la seconda vittoria della prima squadra nel campionato di serie D, la prima tra le mura amiche: Elba Basket-Rosignano 72-71. Una partita combattutissima da entrambe le squadre risoltasi nei cinque minuti finali. Infatti c'è poco da dire sul primo tempo: un allungo iniziale del Conad subito recuperato dagli ospiti. Grande equilibrio quindi fino ai minuti finali quando gli elbani si portano in vantaggio con Spina per 72-70. L'ultimo minuto è affidato ai tiri liberi. Il Rosignano fa 1 su 4, l'Elba 0 su 2 e quindi il punteggio finale è 72-71 per il Conad. Da sottolineare la bella prestazione di Capechi, 21 punti con canestri da 3 veramente importanti e il carattere dimostrato da tutta la squadra elbana. C'è stata poi la temuta trasferta nella tana del Monsummano, una delle compagini più forti, ed è stato kappad, anche per le assenze di uomini del calibro di Arnaldi e Sacchi. La superiorità dei padroni di casa si è affermata alla distanza con il risultato di 89-52. Per il Conad la soddisfazione di essere stati in vantaggio nella prima parte della gara. Nonostante la sconfitta gli uomini di Donati navigano in acque tranquille.

A proposito di acqua c'è da dire dello stop forzato degli Juniores. Il match con il Cecina, previsto per Lunedì 13 nel locale palasport Cecchini, è stato rinviato per l'impraticabilità del campo semi-alluvionato da acqua piovana penetrata da varie parti della nuova struttura portoferraiese. Il tifone ha messo in luce un grosso problema: a quanto pare il palazzetto è incapace di riparare dalla pioggia a vento. Urgono quindi lavori per garantire manifestazioni sportive "serene". Il 30 ottobre invece, a Livorno con l'Endas, gli Juniores di Sacchi hanno rimediato una secca sconfitta per 60 a 40. Buona la prestazione di Marinari e Veltroni, autori di 34 punti in due. E domenica 19 inizia anche il campionato regionale Allievi che ospiteranno la Juventus Pontedera. Avversario sconosciuto per gli elbani, che puntano a disputare, come lo scorso anno, un campionato di buon livello. Il 26 invece saranno a Livorno per la prima delle tre sfide con le squadre labroniche. Novità assoluta per la squadra è la guida affidata a Patrizia Balestri. Auguri!!

G.B.

## CASSA DI RISPARMIO DI FIRENZE

### Ufficio turistico Napoleoneelba

Locazioni estive appartamenti

Prenotazioni alberghiere

Organizzazioni gite turistiche

57037 Portoferraio

tel. (0565) 917888 - 915920 Telex 501315

## Terme S. Giovanni Isola d'Elba

FISIOTERAPIA (medico specialista in TERAPIA FISICA)

Forni Bier - Marconiterapia - Ultrasuoni - Radarterapia Galvano terapia - Jonoforesi - Mesoterapia - Massaggi curativi - Aerosol

Orario: tutti i giorni feriali dalle ore 9 alle ore 12

PORTOFERRAIO (Isola d'Elba) Tel. 0565/914680

### Albergo Ristorante

## Monte Capanne

Per le vostre vacanze

Ristorante giardino

Specialità tipiche

Poggio Terme - Tel. 99083

## VINI del BARBA

D.O.C.

PRODOTTI E IMBOTTIGLIATI ALL'ORIGINE NELLA TENUTA TANINO S.N.C.

DI BRUNO BOTTI & C.

LOC. SCOTTO PORTOFERRAIO - ISOLA D'ELBA TEL. (0565) 916403 - 915543

## Ristorante

Poggio

di Marciana

## Publius

Tel. 99208 - 904174

Cucina tipica toscana - Terrazza panoramica

OFFICINA MECCANICA ED ELETTRAUTO

## MARCELLO PARRINI

Servizio TALBOT - PEUGEOT

Motocompressori JEMBACH DIESEL

Loc. Antiche Saline - Tel. (0565) 915516 Portoferraio

## NAV.AR.MA.

S.p.A. Cagliari

IN VIGORE FINO AL 31 DICEMBRE

PIOMBINO - PORTOFERRAIO

06.10 - 09.20 - 12.40 - 14.40 - 16.20 - 20.50

Sabato 6.10 - 12.40 - 14.40 - Festivi 20.50

PORTOFERRAIO - PIOMBINO

07.50 - 09.50 - 12.50 - 14.35 - 16.20 - 19.00

Sabato 07.50 - 09.50 - 16.30 - Festivi 16.30

Portoferraio - Viale Elba, 4 Tel. (0565) 914133

## ORARI TOREMAR

in vigore fino al 31 dicembre

Linea Portoferraio - Piombino

05.20 - 08.25 - 10.15 - 11.15

13.30 - 15.00 - 17.10 - 20.20

Linea Piombino - Portoferraio

07.00 - 09.50 - 11.40 - 13.00

15.20 - 17.00 - 18.55 - 22.00

Linea Piombino - Porto Azzurro 8.35 - 13.55\* - 17.55

Piombino - Rio Marina 8.35 - 13.55\* - 17.55

Porto Azzurro - Piombino 6.25 - 10.25\* - 15.20<sup>1</sup> - 15.50\*

Rio Marina - Piombino 7.00 - 11.00\* - 16.00<sup>1</sup> - 16.25\*

\* tutti i giorni escluso martedì e venerdì - <sup>1</sup> martedì e venerdì

ALISCAFO

Piombino - Cavo - Portoferraio 8.30 - 15.00 - 16.40

Cavo - Piombino 7.30 - 13.35 - 16.10

Portoferraio - Cavo - Piombino 7.10 - 13.15 - 15.50

Cavo - Portoferraio 8.50 - 15.20 - 17.00

Linea Portoferraio - Livorno Giovedì ore 05.00

Livorno - Portoferraio Mercoledì ore 13.00



## IL PUNTO SUI CAMPIONATI

L'Isola d'Elba è in caduta libera e non sembra vedersi al momento una qualche via d'uscita. E' stata soprattutto la sconfitta interna con il Forte a tracciare una grigia prospettiva per la squadra elbana e le rimostranze del presidente Favilli non ci sembrano adatte per rimuovere gli handicap psicologici che affliggono gli uomini di Martorella: dare colpe agli arbitri o invocare la malasorte è un privilegio dei tifosi, non può essere dei dirigenti che hanno ben altri compiti, primo fra tutti quello di far sentire la propria presenza e la propria partecipazione in questi momenti particolari.

L'Audace Portoferraio muove la classifica e, anche se non si vedono ancora sul campo le tanto auspicate "cure Dolso", non si lascia distaccare più di tanto dalla capolista Picchi che fila come un treno e che da poche speranze di farsi riacciuffare. Comunque quello che importa e che i biancorossi continuano a provarci.

Il Rio Marina e la Campese, con tutto quello che è successo nel derby, ci hanno fatto ancor più convincere che se all'Elba ci fossero otto squadre, una per comune, tutte impegnate in 2° categoria, con gli scontri diretti che ne deriverebbero, sarebbero felici i presidenti perché dovrebbero spendere meno per allestire team competitivi, i cassieri perché gli stadi sarebbero pieni e i tifosi per i quali il campanile è ancora un buon motivo per passare una domenica allegra tra sfottò e...cazzotti. Il bel gioco si vede la domenica sera in TV con le partite di serie A: non è, poi poi, che tra le seconda e la prima categoria e tra queste e la promozione ci sia una così evidente differenza tecnica.

### ECCELLENZA Gir.A

5.11	Isola Elba-Forte dei Marmi	0-2
12.11	Cerretese - Isola d'Elba	4-0

### CLASSIFICA

Aglianese (21) Venturina(18) Pietrasanta (17) Cascina(16) Versilia (15) Perignano (14) Cuoioielli (13) Cerretese (12) Larcianese (12) Calzaturieri (10) Tuttocuoio (9) Argentario (9) Grosseto (8) Forte Marmi (7) Bozzano (6) Elba (2)

### PROMOZIONE Gir.B

5.11	Cappiano-Audace P.ferraio	0-0
12.11	Audace P.ferr.-Tuttocuoio	2-1

### CLASSIFICA

A.Picchi (23) Sangimignano (19)Tuttocuoio (18) Volterra (17) Audace (16)Cappiano (15) Piombino (12) Follonica (12) Staggia (11) S.Donato P. (9) Guasticce (9) Collevic. (8) Donoratico (7) Montecalvoli (6) Cenaia (4) Forcoli (3)

### 2° CATEGORIA Gir.F

5.11	Campese-Campiglia	2-0
	Livorno 9 - RioMarina	1-1
12.11	Rio Marina - Campese	0-2

### CLASSIFICA

Castelnuovo V.C.(20) Gabbro (17) Montescudaio (13) Campese (13) Vada (12)Livorno 9 (12)Ardenza (12) Serrazano (11) Palazzi (11)Rombolino (11) Rio Marina (8)Jemboree (8) Pomarance (6) Campiglia (8) Guardistallo (3) Suvereto (2)

### PROSSIMO TURNO (19.11)

Isola d'Elba - Bozzano  
Sangimignano -Audace Portoferraio  
Gabbro - Rio Marina  
Campese - Jemboree

## Affari su Internet!

### elbalink.it

navigare in rete - trovare pagine dedicate all'Elba  
sfruttare le opportunità offerte da Internet  
al costo di una telefonata urbana!

Elbalink è un servizio del Libraio e di una agenzia di comunicazione per fornire accesso e presenza su Internet all'Isola d'Elba.

per informazioni 0565-917.135  
dal 15 novembre <http://www.elbalink.it>

## LAVORO A DOMICILIO

Confeziona i nostri articoli in casa tua!!  
Informati!!  
Numero Verde 16.70 - 16771.  
Chiamata gratuita!!

Comitato di redazione

Direttore

Prof. Alfonso Preziosi

Condirettore responsabile

Leonida Foresi

Redattore capo

Fortunato Colella

Redattori

Luigi Cignoni

Franco Foresi

Cancelleria Trib. Livorno

Aut. n.103 del 24-12-1952

Stampa ELBAPRINT - Portoferraio